

# CONVENIO DE COOPERACIÓN TÉCNICA ENTRE

**EL MINISTERIO DE AGRICULTURA Y GANADERIA Y**

**PRODUCTOS PORCINOS PRINCESA SOCIEDAD ANÓNIMA**

*Entre nosotros, Ricardo Garrón Figuls, mayor, casado una vez, Ingeniero Agrónomo, vecino de Montelimar de Guadalupe, San José y portador de la Cédula de Identidad Número uno - trescientos sesenta y siete - ochocientos quince, en mi carácter de **MINISTRO DE AGRICULTURA Y GANADERIA**, según Decreto de Nombramiento No. 25318-P de 03 de julio de 1996, publicado en el Diario Oficial La Gaceta No. 134 de 15 de julio del mismo año, en adelante denominado **EL MINISTERIO** y Manuel Emigdio Borrajo González, mayor, casado una vez, empresario, vecino del Coyol de Alajuela, cien metros oeste de Taller Mecánico Automotriz Aanco, ciudadano norteamericano con pasaporte de ese país Número Cero nueve - cero siete dos seis cero cuatro uno, en su carácter de Presidente con Facultades de Apoderado Generalísimo sin límite de suma, ostentando la Representación Judicial y Extrajudicial de **PRODUCTOS PORCINOS PRINCESA SOCIEDAD ANÓNIMA**, sociedad de esta plaza, inscrita ante el Registro Público, Sección Mercantil, visible a Tomo seiscientos dieciocho, Folios doscientos noventa y dos, Asiento cuatrocientos dieciséis, con domicilio en Alajuela, Cédula de Persona Jurídica Número tres - uno cero uno - ciento treinta mil ochocientos noventa y uno, en adelante denominado **EL EXPORTADOR** y,*

## CONSIDERANDO

**PRIMERO:** *Que para la exportación de carnes y productos cárnicos, los países exportadores exigen un estricto control sanitario en los establecimientos para ello destinados, así como un programa oficial y equivalente en cuanto a las normas de inspección veterinaria y certificación de carnes y productos cárnicos. \*\*\*\*\**

**SEGUNDO:** *Que dentro del proceso de Reestructuración Institucional del Ministerio de Agricultura y Ganadería, se contempló un sistema de inspección y certificación acorde con los requerimientos internacionales. \*\*\*\*\**

1 **TERCERO: Que el nuevo sistema de inspección y certificación velará por el cumplimiento de**  
2 **la normativa de oficialidad y equivalencia. \*\*\*\*\***

3 **CUARTO: Que de conformidad con las regulaciones internacionales y nacionales, el**  
4 **exportador no debe tener ninguna relación técnica, económica, administrativa o jurídica**  
5 **directa con el personal que presta los servicios en calidad de inspector oficial, en los**  
6 **establecimientos exportadores de carne y productos cárnicos. \*\*\*\*\***

7 **HEMOS CONVENIDO en suscribir el presente CONVENIO DE COOPERACIÓN TÉCNICA**  
8 **que se denominará PROGRAMA DE INSPECCIÓN Y CERTIFICACIÓN DE CARNE Y**  
9 **PRODUCTOS CARNICOS PARA LA EXPORTACIÓN, que se ejecutará y regulará a tenor**  
10 **de lo esgrimido en las siguientes cláusulas:**

11 **Primera: Del Objetivo.- Que el presente Convenio tiene por objetivo establecer un Programa**  
12 **de Inspección y Certificación de Carne y de Productos Cárnicos para la Exportación, que**  
13 **procesa EL EXPORTADOR en su establecimiento industrial, bajo las regulaciones y**  
14 **requerimientos nacionales e internacionales. \*\*\*\*\***

15 **Segunda: De las Acciones y Compromisos.- Que para el desarrollo de las acciones de**  
16 **cooperación cada parte se compromete a lo siguiente:**

17 **1o. CORRESPONDERÁ AL MINISTERIO:**

18 **a) Designar los profesionales que se requieran, para que ejerzan las funciones de**  
19 **supervisión del Sistema de Inspección y Certificación, los que conforman el órgano supervisor**  
20 **del PROGRAMA SANITARIO DE EXPORTACIÓN DE LA DIRECCIÓN GENERAL DE**  
21 **PROTECCIÓN AGROPECUARIA, Dependencia de la Cartera Ministerial de Agricultura y**  
22 **Ganadería. \*\*\*\*\***

23 **b) Designar para cada establecimiento exportador, un Médico Veterinario, que funga**  
24 **como supervisor específico, que controle y fiscalice las labores de inspección en los**  
25 **establecimientos de matanza, deshuese, embarques y demás secciones del establecimiento, que**  
26 **ameriten inspección. Dicho profesional, será el responsable de emitir y suscribir certificados**  
27 **de exportación o productos cárnicos. \*\*\*\*\***

28 **c) Dictar indicar con carácter de vinculante y obligatorias, todas las normas y**  
29 **regulaciones técnicas y administrativas relacionadas con la inspección de ganado, tanto a**  
30 **priori y posteriori de la muerte del animal, a los inspectores con la investidura oficial, a través**

1 del Médico Veterinario designado como supervisor oficial de planta. \*\*\*\*\*

2 d) Otorgar la investidura oficial que corresponda a todo el personal que se designe como  
3 inspector, o como servidor específico del presente Programa. \*\*\*\*\*

4 e) Realizar en forma periódica, a través del Programa Sanitario de Exportación de la  
5 Dirección General de Protección Agropecuaria, la supervisión técnica y administrativa del  
6 servicio de inspección que se brinde en la Planta Exportadora de Carne. \*\*\*\*\*

7 f) Brindar el adiestramiento necesario al personal que ejecute las labores de inspección y  
8 certificación de productos cárnicos. \*\*\*\*\*

9 2o. CORRESPONDERÁ AL EXPORTADOR:

10 a) Acatar todas las directrices técnicas y administrativas que emita el supervisor  
11 concernientes a la inspección de carne o productos cárnicos. \*\*\*\*\*

12 b) Proporcionar todas las facilidades necesarias en las instalaciones donde se efectúen las  
13 labores de matanza, deshuese, embarque y otras secciones del establecimiento que se ocupen  
14 para el proceso de exportación de carnes y productos cárnicos, a los inspectores y  
15 supervisores, con el fin que estos puedan realizar el servicio de inspección de carnes o  
16 productos cárnicos. \*\*\*\*\*

17 c) Permitir la utilización del equipo existente en la Planta, con la finalidad que se ejerza de  
18 la mejor forma posible las labores de inspección. \*\*\*\*\*

19 d) Suspender la exportación de carne, cuando así le fuere indicado formalmente por el

Programa Sanitario de Exportación del Ministerio de Agricultura y Ganadería, producto de

San José,  
**APROBADO**  
Contraloría General de la República



1 *en vigencia una vez cuente con el Refrendo del Ente Contralor. \*\*\*\*\**

2 *Cuarta: De la terminación.- Son causas que facultan dar por terminado el presente Convenio,*

3 *las siguientes:*

4 *a) El acuerdo de ambas partes.*

5 *b) Por el vencimiento del plazo de la vigencia, salvo que medie gestión alguna de las partes a*  
6 *fin de suscribir su prórroga.*

7 *c) Por el incumplimiento de alguna de las cláusulas a que se han comprometido las partes.*

8 *d) Por fuerza mayor, debidamente constatada. \*\*\*\*\**

9 *Quinta: De la vigencia.- El presente Convenio tendrá una duración de un año calendario,*

10 *cual inicia a partir del día siguiente del Refrendo del Ente Contralor, pudiendo prorrogarse*

11 *por periodos iguales en forma automática, con un término de finalización de cinco años si las*

12 *partes no manifiestan formalmente por escrito su voluntad de darlo por finalizado, a la otra,*

13 *con tres meses de antelación como mínimo al cumplimiento del periodo del año respectivo,*

14 *mediante la suscripción del Adendum respectivo. \*\*\*\*\**

15 *Sexta: De la suscripción.- Leído que fuera, conformes con su contenido, le suscribimos en la*